



## **Curso sobre el Programa de intercambio de datos de inspecciones de seguridad en rampa (IDISR)**

### **Módulo 5 – Descripción de los ítems que son evaluados en las inspecciones en rampa (Parte I)**

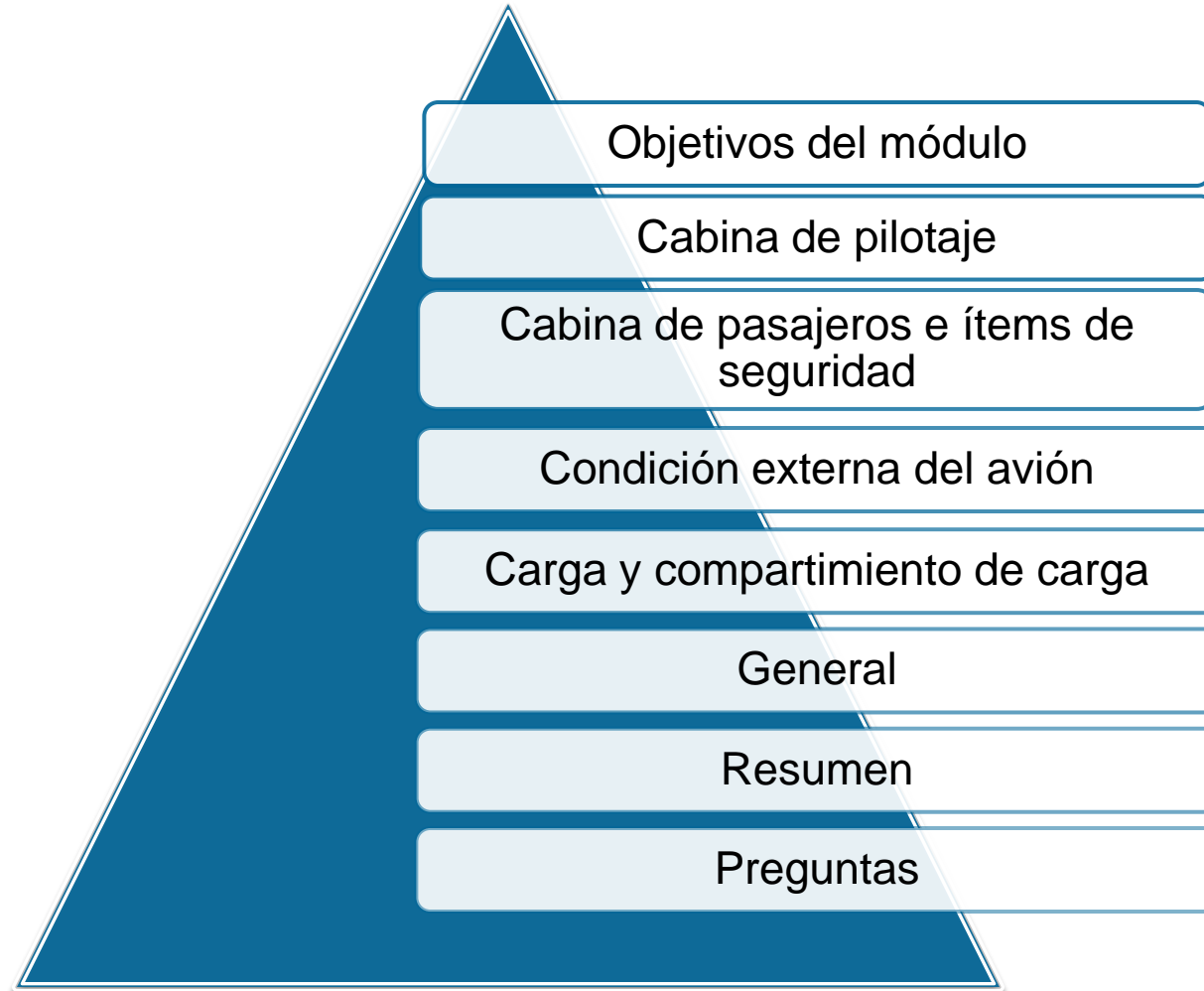
**12 al 16 de  
septiembre 2011**

**Oficina Regional Sudamericana de la OACI**

# *Objetivo del Módulo 5*

Al final de este módulo los participantes habrán recibido los conocimientos y las guías necesarias para familiarizarse con los ítems que deben ser evaluados durante las inspecciones en rampa de acuerdo con los requerimientos del Programa IDISR.

# Contenido



# *Article 3 Civil and State aircraft*

- a) This Convention shall be applicable only to civil aircraft, and shall not be applicable to State aircraft.

(El presente Convenio se aplica solamente a las aeronaves civiles y no a las aeronaves de Estado)

- b) Aircraft used in military, customs and police services shall be deemed to be State aircraft.

(Se consideran aeronaves de Estado las utilizadas en servicios militares, de aduanas o de policía).

- c) No State aircraft of a contracting State shall fly over the territory of another State or land thereon without authorization by special agreement or otherwise, and in accordance with the terms thereof.

(Ninguna aeronave de Estado de un Estado contratante podrá volar sobre el territorio de otro Estado o aterrizar en el mismo sin haber obtenido autorización para ello, por acuerdo especial o de otro modo, y de conformidad con las condiciones de la autorización)



# *Inspección en Rampa (Ramp Check)*

Los items que se verificarán durante la inspección en rampa están resumidos en el formato “Ramp Inspection Worksheet” e incluyen las siguientes áreas:

- A - Flight Deck,**
- B - Cabin/Safety items,**
- C - Aircraft External Condition,**
- D - Cargo and the Cargo Compartment, and**
- E - General**



# Anexo A

## Foreign Operators Ramp Inspections Check List

(1) Date	(2) Place	(3) Time	(4) Operator	(5) AOC	(6) State	(7) Flight N°	(8) Registry
(9) MWS		(10) PIC	(11) Licence	(12) From	(13) To	(14) Results	
S = Satisfactory; U = Unsatisfactory; N/A = No applicable; N/O = No observed							
<b>A. FLIGHT DECK</b>							
General			B 2 Cabin crew seats and safety harness				
A 1. General condition			B 3 First aid kit/emergency medical kit				
A 2. Emergency exit			B 4 Portable fire extinguishers				
A 3. Equipment: ACAS, FDR, CVR, ELT, GPWS, FMC			B 5 Life jackets/Flotation devices				
Documentation			B 6 Seats and Seat belts				
A 4. Manuals			B 7 Emergency exit lighting and marking, emergency flashlights				
A 5. Checklists			B 8 Slides/Life rafts and pyrotechnical distress signaling devices (as req'd)				
A 6. Route guide			B 9 Oxygen supply - crew and pax cabins				
A 7. Minimum Equipment List (MEL)			B 10. Emergency briefing cards				
A 8. Documents required to be carried on board			B 11. Cabin crew members				
a) Certificate of registration			B 12. Access to emergency exits				
b) Identification plate			B 13. Safety of cabin baggage				
c) Certificate of airworthiness			B 14. Seating capacity				
d) Crew member licenses			B 15. Security of the flight crew compartment door (if applicable)				
e) Journey log book or technical log and voyage report			<b>C. AIRCRAFT EXTERNAL CONDITION</b>				
f) Radio station license			C 1. General condition				
g) Noise certification document or statement, where applicable			C 2. Doors and hatches				
h) AOC and OpSpecs			C 3. Wings and tail				
Flight preparation			C 4. Wheels, brakes and tires				
A 9. Operational flight plan			C 5. Undercarriage (Landing gear)				
A 10. Mass and balance sheet			C 6. Wheel well				
A 11. Aircraft performance limitations			C 7. Intake and exhaust nozzle				
A 12. Cargo and/or passenger manifest			C 8. Fan blades (if applicable)				
A 13. Pre-flight inspection			C 9. Propellers (if applicable)				
A 14. Weather reports and forecasts			C 10. Previous structural repairs				
A 15. NOTAM (Notice to Airman)			C 11. Obvious damage				
Safety Equipment			C 12. Leakage				
A 16. Portable fire extinguishers			<b>D. CARGO AND CARGO COMPARTMENT</b>				
A 17. Life jackets/Flotation devices			D 1. General condition of cargo compartment and containers				
A 18. Safety harness			D 2. Dangerous goods				
A 19. Oxygen equipment			D 3. Safety of cargo on board				
A 20. Emergency flashlight			<b>E. GENERAL</b>				
<b>B. CABIN/SAFETY ITEMS</b>			E1 Additional remarks				
B 1. General condition			E2 Refueling with passengers on board				
			E3 Language for communication				

COMMENT 5

5) Area/Num

(16) Inspector

(17) Code

(18) Signature

## ANEXO D

### Lista de verificación ampliada para inspecciones en rampa

#### A. Flight Deck:

##### General

#### A 1. General Condition

Instructions: Check cleanliness, tidiness and general condition.

References: Nil.

#### A 2. Emergency Exit

Instructions: Check if in compliance with ICAO Standards and Recommended Practices.

References: Annex 8, Section III or IVA, 4.1.7 - Emergency landing provisions.

# A – Flight Deck

## A1. General Condition (*Condición General*)

### Instructions:

Check cleanliness, tidiness and general condition  
(*Verifique la limpieza, el orden y las condiciones generales*)

### References:

Anexo 8, Parte III, 8.3

### Seriousness:

**Minor:** Dirty and untidy

**Major:** Large unsecured objects (e.g. cargo or baggage) /  
Unserviceable flight crew seats





© Lars Wählström  
www.IMCAT.com

# A – Flight Deck

## A2. Emergency Exit *(Salida de Emergencia)*

### Instructions:

Check if in compliance with ICAO Standard and Recommended Practices.

*(Verifique si cumplen con las normas y métodos recomendados por OACI)*

### References:

Annex 8, 4.1.7 - Emergency landing provisions

*(Seat design, Evacuation, Number of exit and ditching.*

*Generally designed standards of aircraft ensure as these requirements).*

### Seriousness:

**Minor:** Not all exits are serviceable, but properly deferred in accordance with MEL provisions

**Significant:** Not all exits are serviceable and MEL provisions not applied.

**Major:** No emergency exits serviceable / no provisions in MEL for continued operation.





# A – *Flight Deck*

## A3. Equipment (*Equipamiento*)

### Instructions:

Check for the presence of the following equipment where required:

*(Verifique la presencia de los siguientes equipos cuando sea necesario)*

- ▣ Airborne collision avoidance system (ACAS);
- ▣ Cockpit voice recorder (CVR) and Flight data recorder (FDR);
- ▣ Flight management computer (FMC) is provided – valid database.
- ▣ Emergency Locator Transmitter (ELT)
- ▣ Ground proximity warning system (GPWS)
- ▣ Where a flight management computer (FMC) is provided – valid database

# A – *Flight Deck*

## A3. Equipment (cont)

### References:

- ▣ ACAS II: Annex 6, Part I, 6.18
- ▣ CVR and FDR: Annex 6, Part I, 6.3; and Part III, Section II,
- ▣ GPWS: Annex 6, Part I, 6.15
- ▣ ELT: Annex 6, Part I, 6.17 and Part III, Section II, 4.7
- ▣ Database: Annex 6, Part I, 7.4.2

# A – Flight Deck

## A3. Equipment (cont)

### Seriousness:

#### GPWS:

**Minor:** Inoperative and in accordance with MEL provisions

**Significant:** Inoperative and MEL provisions not applied

**Major:** Forward looking GPWS (EGPWS/TAWS) required and not installed

#### FMC:

**Significant:** FMS database recently outdated (<28days).

**Major:** FMS database more than 28 days outdated

#### ACAS/CVR/FDR/ELT:

**Minor:** Inoperative and in accordance with MEL provisions

**Significant:** Inoperative and MEL provisions not applied

**Major:** Required and not installed

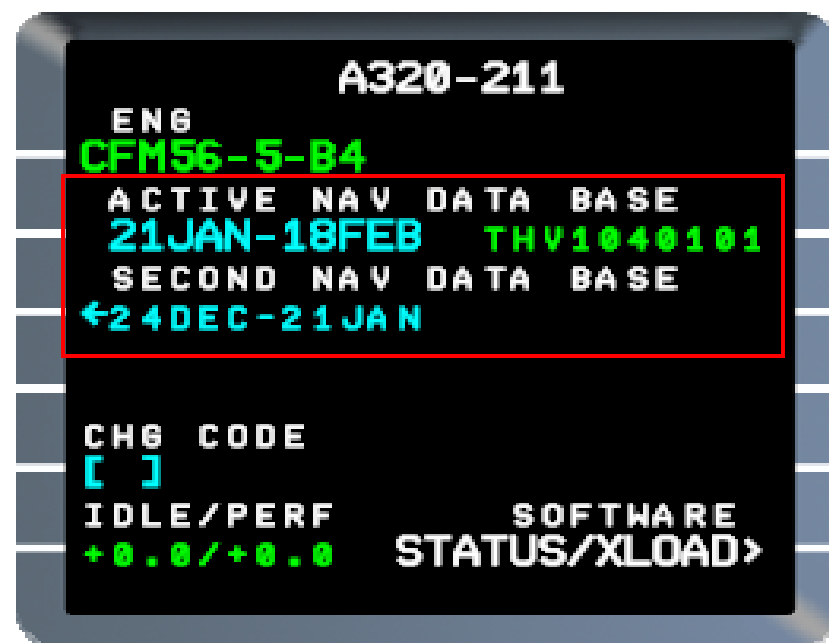
# GPWS - A- 320



Indicador del GPWS  
Cuando existe una alerta se enciende  
esta luz.



# FMS - A- 320



Solicitar se verifique la actualización de la base de datos de navegación

# ELT







# A – Flight Deck

## A4. Manuals – All requirement manuals *(Todos los manuales necesarios)*

### Instructions:

Check for presence. Check if manuals are up-to-date and accepted or approved as required. Flight manual data may be included in the operations manual which may itself be in several parts, some of which are dealt with in A5, 6 and 7 below .

*(Verificar la existencia. Verificar que los manuales están actualizados y aceptados o aprobados, según sea necesario. Los datos del manual de vuelo pueden estar incluidas en el manual de operaciones y pueden constar de varias partes, algunas de las cuales se tratan en el A5, 6 y 7).*

### References:

**Flight Manual** - Annex 6, Part I, 6.2.3, 11.1 and Part III, Section II, 4.2.3, 9.1;

**Operations manual** - Annex 6, Part I, 4.2.2, 6.2.3 and Appendix 2 and Part III, Section II, 2.2.2, 4.2.3 and Attachment H; and

**Aircraft Operating Manual** - Annex 6, Part I, 6.1.4 and Appendix 2, 2.2 and Part III, Section II, 4.1.4 and Attachment H, 2.2



# A – *Flight Deck*

## A4. Manuals – All requirement manuals (cont.)

Seriousness:

Flight manual:

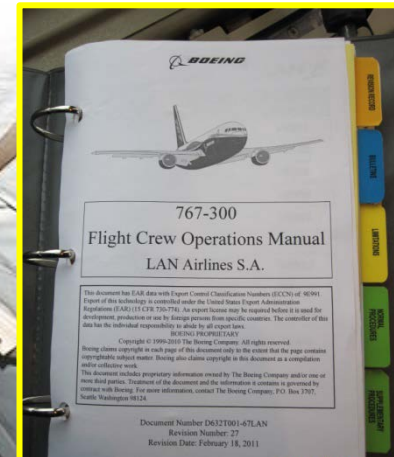
**Significant:** No evidence of State of Registry approval / Incomplete but performance calculations possible

**Major:** Not on board and performance calculations not possible

Operations manual:

**Significant:** Incomplete (see Appendix 2 of ICAO Annex 6) or not approved by State of the Operator or not the current version

**Major:** Not on board



# A – *Flight Deck*

## A5. Checklists (*Lista de Chequeo*)

### Instructions:

Confirm checklists are available and up-to-date. Check if their content is in compliance with the requirement. Normal, non-normal and emergency checklists are sometimes combined in a ‘ **Quick Reference Handbook** ’,

*(Confirmar que las Checklists están disponibles y actualizados. Verifique si su contenido se encuentra en cumplimiento con los requerimientos. Las Checklist de procedimientos normales, no normales y de emergencia a veces son combinadas en un “Manual de referencia rápida”);*

Check the availability of an aircraft search procedure checklist; and

*(Verificar la disponibilidad de una Checklist de procedimiento de búsqueda de aeronave, y)*

Confirm availability of the checklist of emergency and safety equipment.

*(Confirmar la disponibilidad de la Checklist de los equipos de emergencia y seguridad)*

# A – *Flight Deck*

## A5. Checklists (cont.)

### References:

**Flight crew checklists** - Annex 6, Part I, 4.2.5, 6.1.4 and Appendix 2, 2.2.2; and Part III, Section II, 2.2.5, 4.1.4 and Attachment H, 2.2.10

**Aircraft search procedure checklist** - Annex 6, Part I, 13.3 and Part III, Section II, 11.1

**Checklist of emergency and safety equipment** - Annex 6, Part I, Appendix 2, 2.2.10 and Part III, Attachment H, 2.2.8

### Seriousness:

**Minor:** Not within reach

**Significant:** Not readily available and used or not the current version

**Major:** Not on board





# A – Flight Deck

## A6. Route Guide *(Guía de ruta)*

### Instructions:

Check if a route guide, including charts, is available, suitable and up-to-date.

*(Verificar si la guía de rutas, incluye cartas, está disponible, es adecuada y actualizada)*

### References:

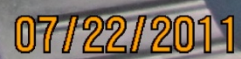
Annex 6, Part I, 6.2.3 and Appendix 2, 2.3.1; and Part III, Section II, 4.2.3 and Attachment H, 2.3.1

### Seriousness :

**Minor:** Not within reach

**Significant:** Recently out of date ( $\leq 28$  days) / Photocopies of current charts

**Major:** Significantly out of date ( $> 28$  days) / Not on board



# A – Flight Deck

## A7. Minimum Equipment List (MEL) (*Lista de Equipo Mínimo*)

### Instructions:

Check if the MEL is available, up-to-date and approved.

*(Verifique si el MEL está disponible, actualizada y aprobada)*

### References:

Annex 6, Part I, 6.1.3, Appendix 2, 2.2.9 and Attachment G; and Part III  
Section II, 4.1.3, Attachment E and Attachment H, 2.2.7

### Seriousness:

**Significant:** Not on board or MMEL used, but no deferred defects /  
MEL content does not reflect aircraft equipment fitted / MEL not  
approved

**Major:** Not on board or MMEL used, with deferred defects





**Boeing 767-300**

## **Minimum Equipment List**

**Revision N° 35**  
**May 19, 2011**

**This document is applicable to the following aircrafts**

**CC-BJA, CC-CBJ, CC-CDP, CC-CDM, CC-CEB, CC-CML, CC-CRG,  
CC-CRH, CC-CRV, CC-CWF, CC-CWG, CC-CWV, CC-CWY,  
CC-CXC, CC-CXG, CC-CXI, CC-CXJ, CC-CXK, CC-CXL,  
CC-CZT, CC-CZU and CC-CZW**

**This revision was prepared by: M. Delavenne.**

**Based on  
FAA MMEL Revision Number: 33c  
Date: Aug 20, 2010**

**BOEING DDG Document Number D630T002 Revision Number: 33  
Date: Feb 18, 2011**



**08/03/2011**

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board

*(Documentos requeridos a bordo)*

### a) Certificate of registration *(Certificado de Matrícula)*

#### Instructions:

Check for presence and accuracy and format

*(Verifique la existencia y la exactitud y el formato)*

#### References:

Convention on International Civil Aviation, Article 29 and SARPS; and Annex 7, 7

#### Seriousness:

**Minor:** Non-certified copy

**Significant:** Not on board / No English translation



REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL



GOBIERNO DE CHILE

REGISTRO NACIONAL DE AERONAVES

Clasificación

USO COMERCIAL

Libro 18  
Fojas 72  
Año 2006

CERTIFICADO DE MATRICULA  
(CERTIFICATE OF REGISTRATION)

1) MATRICULA  
(NATIONALITY AND REGISTRATION MARK)

CC-CWF

2) MARCA / MODELO  
(MANUFACTURER / MANUFACTURER'S DESIGNATION)

BOEING / 767-316

3) NUMERO SERIE  
(SERIAL NUMBER)

34626

4) NOMBRE DEL PROPIETARIO (NAME OF OWNER) :

PETREL LEASING LLC

5) DOMICILIO DEL PROPIETARIO (ADDRESS OF OWNER) :

DELAWARE, U.S.A.

6) Se certifica que la aeronave arriba descrita ha sido debidamente inscrita en el Registro Nacional de Aeronaves de Conformidad con el Convenio de Aviación Civil Internacional de fecha 7 de Diciembre de 1944 y con la legislación chilena.

(It is hereby certified that the above described aircraft has been duly entered on the National Aircraft Register in accordance with the Convention on International Civil Aviation dated 7 December 1944 and with the Chilean law).



FRANCISCO COSTA LEO  
CONSERVADOR SUPLENTE

Santiago de Chile, 07 de ENERO de 2006

08/03/2011

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board cont)

### b) Identification Plate (*Placa de Identificación*)

#### Instructions:

Check presence and location

*(Verifique la presencia y ubicación)*

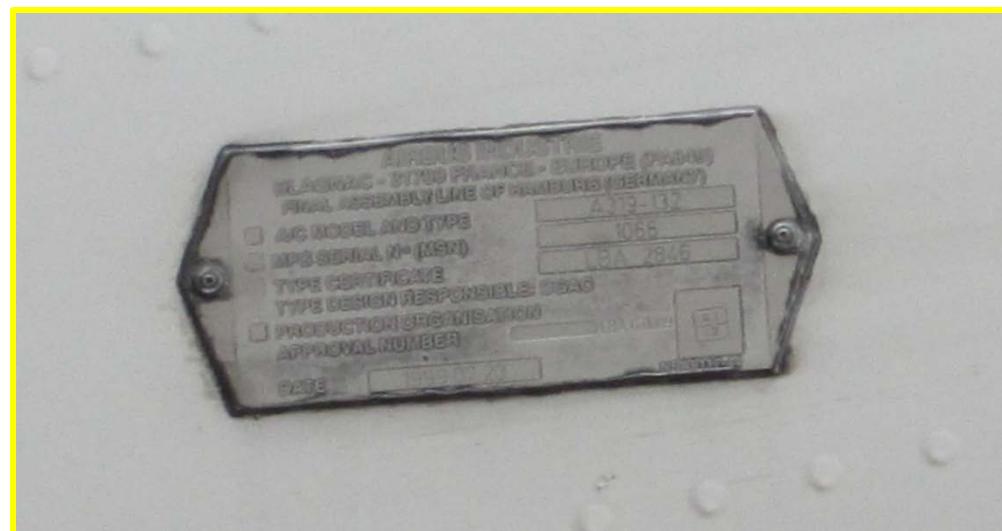
#### References:

Annex 7; 8

#### Seriousness:

**Minor:** Not installed or not able to read





# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### c) Certificate of Airworthiness (*Certificado de Aeronavegabilidad*)

#### Instructions:

Check that the Certificate of Airworthiness of the aircraft is on board and valid

*(Verifique que el Certificado de Aeronavegabilidad de la aeronave este a bordo y sea válida)*

#### References:

Convention on International Civil Aviation, Article 29 and 31; Annex 8 Part II, Chapter 3

#### Seriousness:

**Significant:** Not an original or certified true copy / No English translation

**Major:** Not on board / Out of date

*	<i>Estado de matrícula Autoridad que lo otorga</i>	*
<b>CERTIFICADO DE AERONAVEGABILIDAD</b>		
1. Nacionalidad y matrícula  ..... .....	2. Fabricante y designación dada por éste a la aeronave**  ..... .....	3. Número de serie de la aeronave  ..... .....
4. Categorías u operación*** .....		
5. El presente certificado de aeronavegabilidad se otorga de acuerdo con el Convenio sobre Aviación Civil Internacional de fecha 7 de diciembre de 1944 y † ..... para la aeronave antes mencionada que se considerará que reúne condiciones de aeronavegabilidad, mientras se mantenga y utilice de acuerdo con lo que antecede y las limitaciones de utilización pertinentes.  Fecha de otorgamiento..... Firma .....		
† Hágase referencia al código de aeronavegabilidad aplicable.		
6. ****	<b>Anexo 8 – Figura 1</b>	

\* Para observaciones o marcas del Estado de matrícula.

\*\* En la designación que el fabricante haga de la aeronave debería incluir el tipo y modelo de la misma.

\*\*\* Este espacio se emplea normalmente para indicar las bases de la certificación, es decir, el código de certificación que corresponde a la aeronave en cuestión y su categoría operacional permitida, por ejemplo, transporte aéreo comercial, trabajos aéreos o transporte privado.



\*\*\*\* Este espacio se empleará o bien para la habilitación periódica (dando la fecha de expiración), o bien para certificar que la aeronave se somete a continuas inspecciones.

# ***A – Flight Deck***

## **A8. Documents required to be carried on board (cont)**

### **c) Certificate of Airworthiness**

#### **3.3 Certificado de aeronavegabilidad (reglamentario)**

3.3.1 El certificado de aeronavegabilidad contendrá la información que se indica en la Figura 1 y, por regla general, será similar a la misma.





REPUBLICA DE CHILE  
(REPUBLIC OF CHILE)  
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL  
(DIRECTORATE GENERAL OF CIVIL AVIATION)  
CERTIFICADO DE ESTACION DE RADIO DE AERONAVE  
( AIRCRAFT RADIO STATION CERTIFICATE)  
N° 2152 / 2009



MATRICULA (REGIS. MARKS)	FABRICANTE (MANUFACTURER)	MODELO (MODEL)	N° SERIE (SERIAL N°)
CC-CWF	BOEING	767-316	34626

La aeronave identificada se considera una Estación de Radio, que opera en las frecuencias y modos establecidas para la aviación que se refiere el Reglamento Internacional de Radiocomunicaciones anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones.

Aircraft identified is considered a Radio Station, which operates in the frequencies and modes established for aviation according to the International Radiocommunication Regulations annex to the International Telecommunications Convention.

ES OBLIGACION DEL EXPLOTADOR CONOCER INSTRUCCIONES AL DORSO  
(THE OPERATOR MUST READ INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE)

Firmado electrónicamente por Felix Reinaldo Martinez Baeza el día Tue Apr 21  
14:22:17 CLT 2009 con E-Sign S.A.

FIRMA AUTORIZADA  
(AUTHORIZED SIGNATURE)

OTORGADO (DATE OF ISSUE)	21-04-2009
VIGENCIA (DATE OF EXPIRY)	INDEFINIDO

VALIDACIÓN DE ESTE CERTIFICADO EN: [www.dgac.cl](http://www.dgac.cl) E INGRESE ESTE CÓDIGO  
<http://peumo.dgac.cl/DGACWeb/Controlador?nroCertif=2152>

08/03/2011

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### d) Crew Member Licenses

*(Licencias de los miembros de la tripulación)*

#### Instructions:

Check valid in: date; type rating; instrument rating; competency check; language proficiency endorsement; medical assessment; and format(see also item E 3 below).

*(Verificar la validez en: fecha, tipo de habilitación, habilitación de instrumentos, verificación de competencia, reconocimiento de dominio del idioma, evaluación médica, y el formato (véase también el punto E 3)).*

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### d) Crew Member Licenses

*(Licencias de los miembros de la tripulación)*

#### References:

Convention on International Civil Aviation, Article 29, Art. 32, Art. 33, Art. 39, Art. 40; Annex 1, 1.2.1, 1.2.5.1, 1.2.9, 2.1.3, 2.1.7 and Chapter 5; Annex 6, Part I, 9.4.4 and Part III, Section II, 7.4.4.

#### Seriousness:

**Minor:** Form or content not in compliance with ICAO standard

**Significant:** No English translation

**Major:** Not valid for the type of aircraft / Not on board or no proper validation from the registration authority / Expired or no class 1 medical assessment

**III. LICENCIA N° 540**  
**AIRLINE TRANSPORT PILOT - AIRPLANE**

**IV. ALVAREZ ZEVALLOS  
 FEDERICO**

Nacionalidad PERUANA		Fecha de Nac. 30/09/1944	
Sexo MASCULINO	Estatura 1.78	Ojos PARDOS	Cabello CASTAÑO

**V. CALLE 1 N° 159 LOS ALAMOS MONTEERRICO LIMA 33**

**D.N.I 07552230**

**VII. Firma del Titular**

**IX. La validez de esta licencia está condicionada a lo previsto en las normas vigentes, a no ser que sea suspendida o revocada por la autoridad competente.**  
 The validity of this license remains in accordance to the current standards unless it is suspended or revoked by the competent authority

**I. REPÚBLICA DEL PERÚ**  
 Ministerio de Transportes y Comunicaciones  
 Dirección General de Aeronáutica Civil

**DGAC PERU**

**II. PILOTO TRANSPORTE DE LÍNEA AÉREA AVIÓN**

**IV. ALVAREZ ZEVALLOS, FEDERICO**

**XII. Mono y Multimotores Terrestres**  
 Single and multiengine land  
 Piloto B-727  
 Pilot B-727  
 Piloto DC-8  
 Pilot DC-8  
 Piloto DC-10  
 Pilot DC-10  
 Piloto B-757/767  
 Pilot B-757/767

**XIII. CONDICIONADA A LA PRESENTACIÓN DEL APTO MÉDICO**  
 Pending submission of medical certificate

**X. Lima 09 de Enero de 2003**

**ANA MARIA DIAZ TRENNEMAN**  
 Jefa Dpto. de Licencias - DSA



# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### e) Journey log book or technical log and voyage report

*(Diario de viaje o técnico e informe de viaje)*

#### Instructions:

Check entries up-to-date, validity of maintenance release. Check number of deferred defects (specify in the report where necessary). Check that defect deferments include time limits and comply with the stated time limits. Where applicable, check compliance with the aircraft MEL.

*(Verifique las entradas actualizadas, la validez de la liberación de mantenimiento. Verifique el número de defectos diferidos (especificar en el informe cuando sea necesario). Verifique que los ítems diferidos incluyen límites de tiempo y cumplen con los plazos previstos. Si es aplicable, comprobar el cumplimiento de la MEL de la aeronave)*

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### e) Journey log book or technical log and voyage report

*(Diario de viaje o técnico e informe de viaje)*

#### References:

Convention on International Civil Aviation, Articles 29; Annex 6, Part I, 4.3.1 and 11.4; and Part III, Section II, 2.3.1 and 9.4

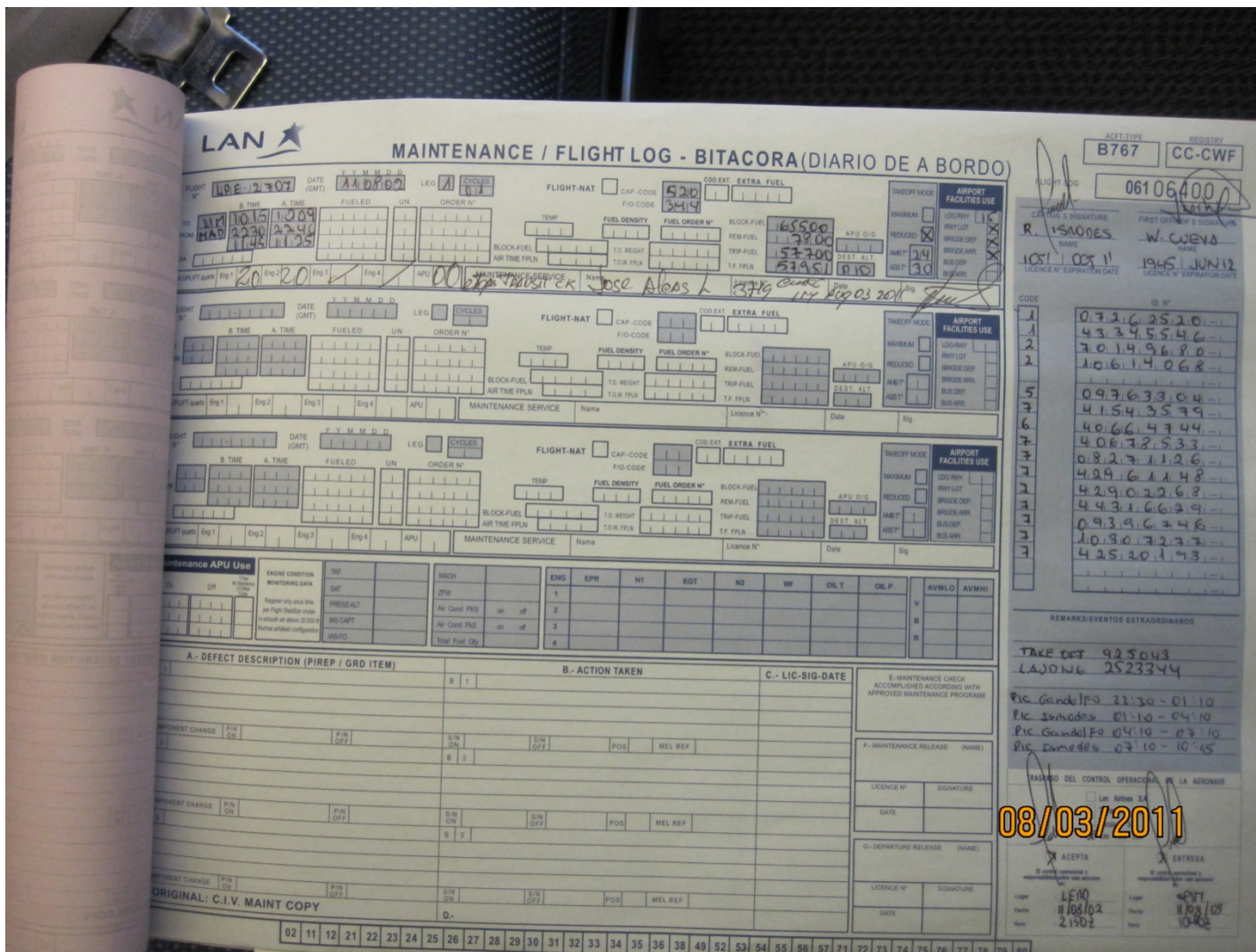
#### Seriousness:

**Minor:** Minor defects not documented

**Significant:** On board but not properly filled in

**Major:** Not on board or no equivalent document / Maintenance release expired or not valid / Defects MEL deadline expired





# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### f) Radio Station licenses

*(Licencia de emisora de radio)*

#### Instructions:

Check available and up-to-date

*(Verifique la disponibilidad y vigencia)*

#### References:

Convention on International Civil Aviation, Articles 29 and 30; Annex 6, Part I, 7.1; and Part III, Section II, 5.1

#### Seriousness:

**Minor:** Non-certified copy

**Significant:** Not on board



REPUBLICA DE CHILE  
(REPUBLIC OF CHILE)  
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL  
(DIRECTORATE GENERAL OF CIVIL AVIATION)  
CERTIFICADO DE ESTACION DE RADIO DE AERONAVE  
( AIRCRAFT RADIO STATION CERTIFICATE)  
N° 2152 / 2009



MATRICULA (REGIS. MARKS)	FABRICANTE (MANUFACTURER)	MODELO (MODEL)	N° SERIE (SERIAL N°)
CC-CWF	BOEING	767-316	34626

La aeronave identificada se considera una Estación de Radio, que opera en las frecuencias y modos establecidas para la aviación que se refiere el Reglamento Internacional de Radiocomunicaciones anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones.

Aircraft identified is considered a Radio Station, which operates in the frequencies and modes established for aviation according to the International Radiocommunication Regulations annex to the International Telecommunications Convention.

ES OBLIGACION DEL EXPLOTADOR CONOCER INSTRUCCIONES AL DORSO  
(THE OPERATOR MUST READ INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE)

Firmado electrónicamente por Felix Reinaldo Martinez Baeza el día Tue Apr 21  
14:22:17 CLT 2009 con E-Sign S.A.

FIRMA AUTORIZADA  
(AUTHORIZED SIGNATURE)

OTORGADO  
(DATE OF ISSUE)

21-04-2009

VIGENCIA  
(DATE OF EXPIRY)

INDEFINIDO

VALIDACIÓN DE ESTE CERTIFICADO EN: [www.dgac.cl](http://www.dgac.cl) E INGRESE ESTE CÓDIGO  
<http://peumo.dgac.cl/DGACWeb/Controlador?nroCertif=2152>

08/03/2011

# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

### g) Noise certification document of statement, where applicable

*(Documento de certificación de ruido)*

#### Instructions:

Check available and valid

*(Verifique la disponibilidad y validez)*

#### References:

Annex 6, Part I, 6.13; Part III, Section II, 4.11 and Annex 16, Volume I, Parts I and II.

#### Seriousness:

**Minor:** Not on board / No English translation



# A – Flight Deck

## A8. Documents required to be carried on board (cont)

h) **Air Operator Certificate** (certified true copy) **and Operations Specifications** (copy)

*(Certificado de Operador Aéreo y Especificaciones de Operación)*

### Instructions:

Check available, applicable and valid

*(Verifique la disponibilidad , aplicabilidad y validez)*

### References:

Annex 6, Part I, 4.2.1, 4.2.2, 6.1.2, Appendix 5, 7 and Appendix 6; and Part III, Section II, 2.2.1, 4.1.2, Appendix 1, 7 and Appendix 3

### Seriousness:

**Minor:** Non-certified copy

**Significant:** Not accurate (out of date, incorrect operation type/route, incorrect aircraft or operator, etc...) or no English translation

**Major:** Not on board

# CERTIFICADO DE EXPLOTADOR DE SERVICIOS AÉREOS

<sup>3</sup>	<b>Estado del explotador<sup>1</sup></b>	<sup>3</sup>
	<b>Autoridad expedidora<sup>2</sup></b>	
<b>AOC #<sup>4</sup>:</b>	<b>Nombre del explotador<sup>6</sup></b>	<b>Puntos de contacto operacionales:<sup>8</sup></b> La información de contacto donde se puede ubicar a las autoridades de gestión operacional sin demoras indebidas se proporciona en ..... <sup>11</sup> .
	<b>Dbá Razón social<sup>7</sup></b>	
<b>Fecha de vencimiento<sup>5</sup>:</b>	<b>Dirección del explotador<sup>9</sup>:</b>	
	<b>Teléfono<sup>10</sup>:</b> <b>Fax:</b> <b>Correo-e:</b>	
Por el presente, se certifica que ..... <sup>12</sup> está autorizado a realizar operaciones de transporte aéreo comercial según se define en las especificaciones relativas a las operaciones, que se adjuntan, de conformidad con el Manual de operaciones y con ..... <sup>13</sup> .		
<b>Fecha de expedición<sup>14</sup>:</b>	<b>Nombre y firma<sup>15</sup>:</b> <b>Título:</b>	



## ESPECIFICACIONES RELATIVAS A LAS OPERACIONES

(sujetas a las condiciones aprobadas en el Manual de operaciones)

Información de contacto de la autoridad expedidora.

Teléfono<sup>1</sup>: \_\_\_\_\_; Fax: \_\_\_\_\_; Correo-e: \_\_\_\_\_

AOC Num.<sup>2</sup>: Nombre del explotador<sup>3</sup>: \_\_\_\_\_ Fecha<sup>4</sup>: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

Dbá Razón social

**Modelo de aeronave<sup>5</sup>:**

**Tipos de operaciones:** Transporte aéreo comercial ☐ Pasajeros; ☐ Carga; ☐ Otros<sup>6</sup>:.....

**Área de operaciones<sup>7</sup>:**

**Limitaciones especiales<sup>8</sup>:**

Autorizaciones especiales:	Sí	No	Aprobaciones específicas <sup>9</sup>	Comentarios
<b>Mercancías peligrosas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<b>Operaciones con baja visibilidad</b>				
Aproximación y aterrizaje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CAT <sup>10</sup> .... RVR: m DH: ft	
Despegue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RVR <sup>11</sup> : m	
<b>RVSM<sup>12</sup></b> <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<b>ETOPS<sup>13</sup></b> <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tiempo máximo de desviación <sup>14</sup> : minutos	
<b>Especificaciones de navegación para las operaciones PBN<sup>15</sup></b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<sup>16</sup>
<b>Aeronavegabilidad continua</b>			<sup>17</sup>	
<b>Otros<sup>18</sup></b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		



Enmienda 32, Anexo 6, Parte I  
 Enmienda 13, Anexo 6, Parte III  
 Estas enmiendas ya fueron incorporadas en el LAR 119

# A – Flight Deck

## A9. Operational flight plan *(Plan de vuelo operacional)*

### Instructions:

Check for presence, accuracy and signature (s), and for adequate fuel and oil reserve planning and supply on board.

*(Verifique la existencia, la descripción y la firma (s), y el adecuada reserva de combustible y aceite planificado a bordo)*

### References:

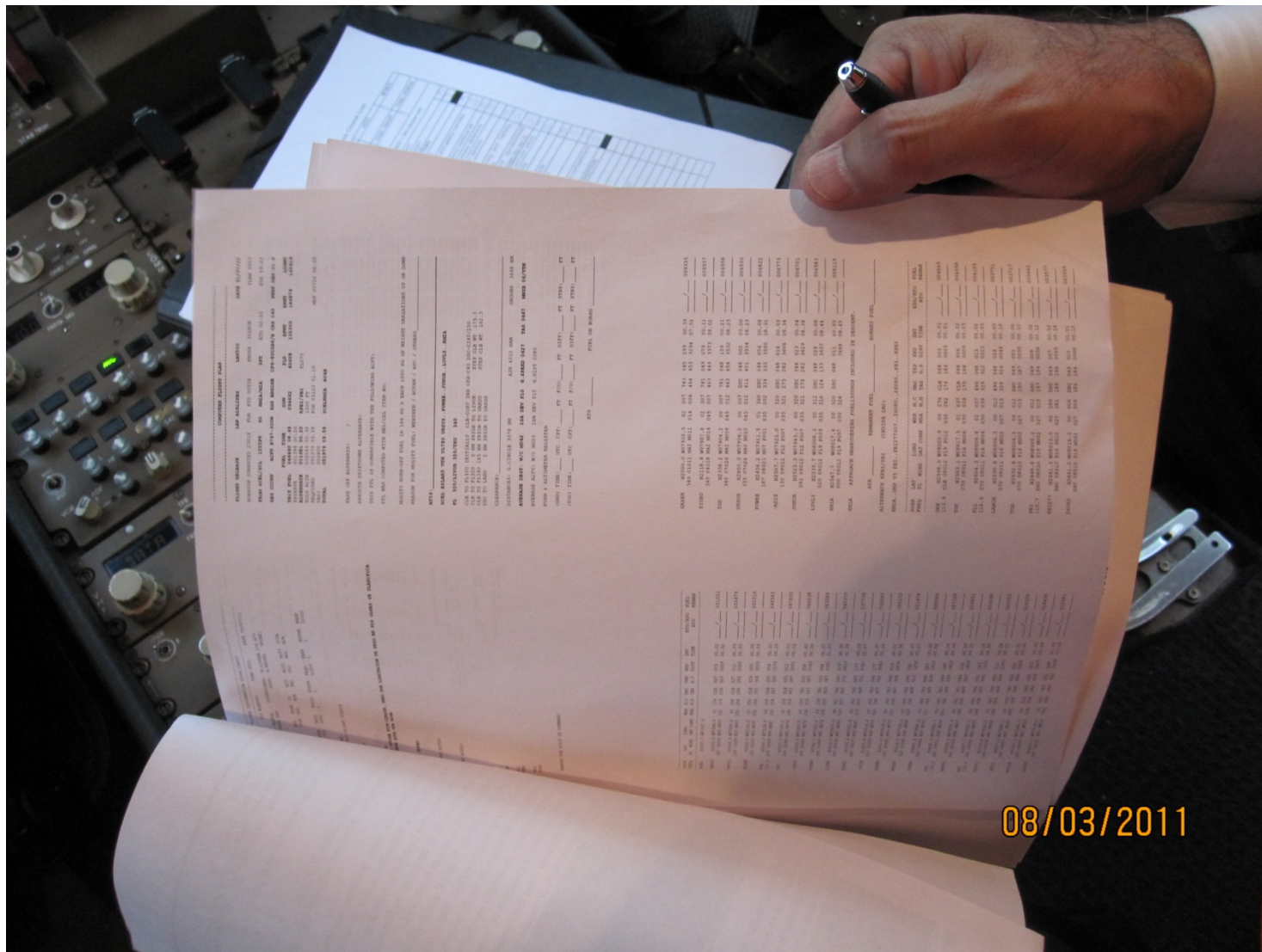
Annex 6, Part I, 4.3.1, 4.3.3 and Appendix 2, 2.1.16; and Part III, Section II, 2.3.3 and Attachment H, 2.1.15.

### Seriousness:

**Minor:** Copy not retained on ground

**Significant:** Actual flight calculations but no actual documents / Lack of fuel monitoring data (arrival flight) / Fuel calculation unsatisfactory (departing flight)

**Major:** No or incomplete flight preparation / Required fuel calculation not available or not up dated for actual conditions



08/03/2011

# A – *Flight Deck*

## A 10. Mass and balance sheet (*Peso y balance*)

### Instructions:

Check for presence of load sheet and accuracy.

*(Verificación de la existencia de la hoja de carga y la descripción)*

### References:

Annex 6, Part I, 4.3.1 and Appendix 2, 2.1.14; and Part III, Section II, 2.3.1 and Attachment H, 2.1.13

### Seriousness:

**Significant:** Incorrect but within a/c limits

**Major:** Incorrect and outside operational limits or missing / Weight and balance data not available



[illegible]

08/03/2011

# A – Flight Deck

## **A11. Aircraft performance limitations using current route, airport obstacles and runway analysis data**

*(Limitaciones de performance de avión que usa ruta corriente, obstáculos de aeropuerto y datos de análisis de pista de aterrizaje y despegue)*

### **Instructions:**

Check for availability of aircraft performance information including limitations and runway performance analysis based on current airport data.

*(Verifique la disponibilidad de la información de performance de la aeronaves incluidas las limitaciones y el análisis de performance basado en los datos actuales del aeropuerto).*



# A – Flight Deck

## A11. Aircraft performance limitations using current route, airport obstacles and runway analysis data

*(Limitaciones de performance de avión que usa ruta corriente, obstáculos de aeropuerto y datos de análisis de pista de aterrizaje y despegue)*

### References:

Annex 6, Part I, 5.1, 5.2 and 5.3; and Part III, Section II, 3.1 and 3.2

### Seriousness:

**Minor:** Incomplete but not affecting the operation on that date (e.g. no contaminated or wet runway data but these conditions are not present)

**Significant:** Not current data or data validity date not available

**Major:** Not available



MANUAL GENERAL DE OPERACIONES  
TOMO C  
RUTAS Y PISTAS  
RAP 121

REV. ORIGINAL

EDITADO: 30 DE ABRIL DEL 2011

APROBADO POR LC BUSRE SAC

CARLOS CARMONA AGUILAR  
GERENTE GENERAL CIA LC BUSRE SAC

ACEPTADO POR:

DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL - DGAC

LC BUSRE SAC  
Av. Pablo Carrquiry No 887, Lima-Perú  
Telef. 204-1300/Fax 204-1395

# A – Flight Deck

## A12. Cargo and manifest and, if applicable, passenger manifest

*(Manifiesto de carga y pasajeros)*

### Instructions:

Check for availability of completed cargo manifest and, if required, passenger manifest.

*(Verifique la disponibilidad de los manifiestos de carga completa y, si es necesario, la lista de pasajeros)*

### References:

Annex 9, 2.12, 2.13 and 4.12 and Appendices 2 and 3

### Seriousness:

**Significant:** Some limited inaccuracy or missing data not affecting safety.

**Major:** Not available or grossly inaccurate/incomplete

## 297 mm (11 3/4 pulgadas)

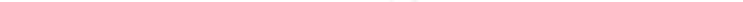
\* Solamente se llenará cuando lo exija el Estado.

— 210 mm (8 ¼ pulgadas)

<b>MANIFIESTO DE CARGA</b>				
Explotador .....				
Marcas de nacionalidad y de matrícula* .....			Vuelo núm. .... Fecha .....	
Punto de carga ..... <span style="font-size: small;">(Lugar)</span>		Punto de descarga ..... <span style="font-size: small;">(Lugar)</span>		
Número de la carta de porte aéreo	Número de bultos	Naturaleza de las mercancías*	Para uso exclusivo del explotador	Solo para uso oficial

297 mm (11 ¾ pulgadas)

\* Solamente se llenará cuando lo exija el Estado.



210 mm (8 1/4 pulgadas)

297 mm (11  $\frac{3}{4}$  pulgadas)

Punto de carga ..... Punto de descarga .....

(Lugar) (Lugar)

# A – Flight Deck

## A13. Pre-flight inspection *(Inspección de prevuelo)*

### Instructions:

Check for presence of pre-flight inspection forms (landing documents, air traffic service flight plan).

*(Verifique la existencia de los formatos de pre-vuelo (liberación de mantenimiento, los documentos de aterrizaje, servicios de tránsito aéreo y plan de vuelo)*

### References:

Annex 6, Part I, 4.3; and Part III, Section II, 2.3.

### Seriousness:

**Minor:** Form on board but incomplete

**Significant:** Not performed for inbound flight

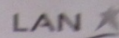
**Major:** Not performed for outbound flight



Cockpit Briefing: 741503

# CREW BRIEFING/FLIGHT RELEASE

Date: 31-07-2011



## Cockpit Crew

Pos	Name	Rut	License	C Fuel	SP/Lan
CMDR	RYMERTY RASO HECTOR PATRICIO	086401986	PTLA 0728	217	000402218
CF	CARRASCO MARTIN JUAN ANTONIO	087345831	PTLA 0927	271	000402318
FO	CARRASCO BUCARNA CARLOS MARCEL	099017819	2201		000402992

## Cabin Crew

Pos	Name	Rut	Pos	Name	Rut
TS	CHAVEZ ROYIBAS ROSA VICTORIA (LA)	146807729	TC	FARIAS GARCIA CAROLA ESTERHASE (LA)	123860208
TSR	BACERO MARINA MARIA JONATHAN (LA)	099008070	TC	OSAPURUSA ROSAS MAURICIO ANITA (LA)	123860363
TSR	TORRES SALINAS PAULA CECILIA (LA)	100707071	TC	FARIAS GARCIA MARIA TERESA (LA)	123738384
TSR	MORILLO VILLALBA OSCAR DAVIDA (LA)	123707193	TC	RODRIGUEZ SANCHEZ ROSA ROSA ROSA (LA)	123738384

## Flight Information

Call Sign & RT Date: **LAN500**      A/c. Type: **B-767**      A/c. Regist.: **CC-CWF**      Landing Sequence: **P15**  
 31/07/2011

Route	SCL	MLA																		
Schedule UTC	09:55	09:40																		
Schedule LT	20:55	09:40																		
Est. Arr. & UTC	18:00	18:00																		
Est. SCL & Desc	0:50	0:50																		
Drop-off Briefing LT	19:30		Briefing Operational Tm con. TC	19:45	Time at A/c LT	20:05	Pass. boarding LT	20:20												
A/c Config 1st	28/191																			
Passenger Press 2nd	21/114																			
Passenger Config	20000																			

## Operational Information

Aircraft Maintenance Status

Actual Report: 1 2 3

<b>Weather</b> Surface Actual: SA Forecast: FT Satellite Photo: SAT	<b>Report</b> Mountain Crossing: MC Volcano Warning: VUL Hurricane Warning: HUR	<b>Notams</b> D.C.A.C.: Yes No Holding: Yes No PPL SGAC: No-1 Vgl
<b>A/c. Equipment (No over water)</b> Rafts: Yes No Jacks: Yes No Tanker Operation: Yes No T-Off Pallet Limitation: Yes No VOP Passenger: Yes No Cargo Information: Yes No Life Aerial (A/C): Yes No Dangerous (NOTOC): Yes No	<b>A/c. Certification</b> PDP: Yes No PVR: Yes No	

ALVARO TORRES - 647  
 P. Dispatcher Name and Loc. Number

RYMERTY RASO HECTOR PATRICIO  
 Commander Name and Signature

FROM: p.raso@lan.chile.cl TO:

08/03/2011

# A – Flight Deck

## A14. Weather reports and forecasts

*(Reportes meteorológicos y pronósticos)*

### Instructions:

Check for availability of weather reports and forecasts adequate for the flight.

*(Verifique la disponibilidad de los informes y pronósticos meteorológicos adecuados para el vuelo)*

### References:

Annex 6, Part I, 4.3.5.2; and Part III, Section II, 2.3.5.2

### Seriousness:

**Minor:** Not the latest available data but valid

**Significant:** Not printed but handwritten

**Major:** Not valid or not available



# A – *Flight Deck*

## A15. NOTAM (Notice to Airman) (*Aviso al aviador*)

### Instructions:

Check for availability of NOTAMs for the route of flight.

*(Verifique la disponibilidad de los NOTAM de la ruta de vuelo)*

### References:

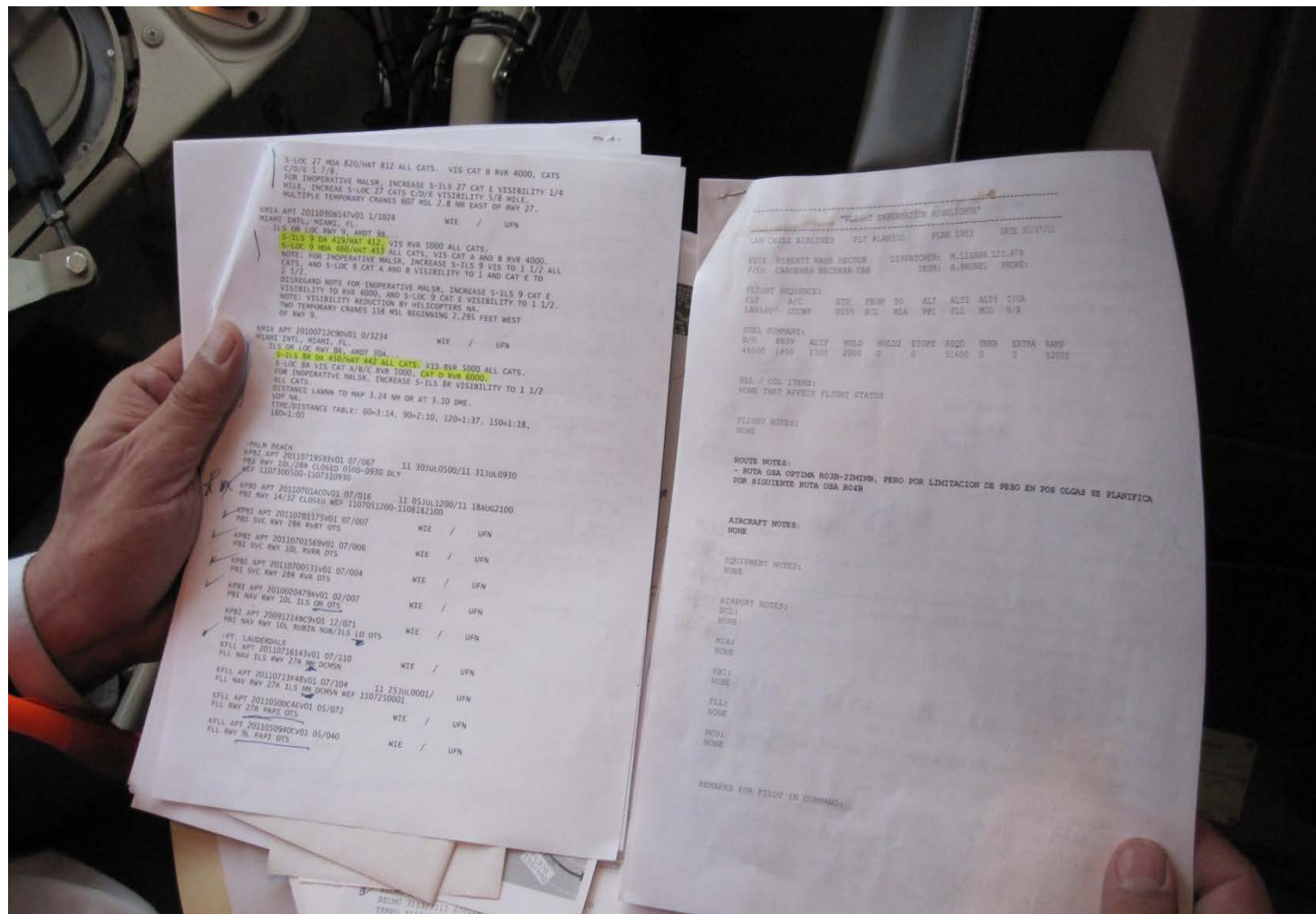
Annex 15, Chapter 2 and Annex 6, Part I, 4.3.3.1, 4.6.1

### Seriousness:

**Significant:** Some en-route relevant data missing

**Major:** Not available





S-LOC 27 MDA 820/HAT 812 ALL CATS. VIS CAT R RVR 4000, CATS C/D/E 1 7/8.  
FOR IMPROVATIVE MALSR, INCREASE S-ILS 27 CAT E VISIBILITY 1/4 MILE, INCREASE S-LOC 27 CATS C/D/E VISIBILITY 5/8 MILE.  
MULTIPLE TEMPORARY CRANES 607 MSL 2.8 NM EAST OF RVR 27.

MIA APT 2011070547V01 1/1024 WIE / UFN  
MIAMI INTL, MIAMI, FL  
S-ILS OR LOC RVR 9, ANDOT 304  
S-LOC 9 MSL 860/HAT 432, VIS RVR 5000 ALL CATS.  
NOTE: FOR IMPROVATIVE MALSR, INCREASE S-ILS 9 CAT A AND B RVR 4000, CATS, AND S-LOC 9 CAT A AND B VISIBILITY TO 1 AND CAT E TO 1 1/2.  
DISREGARD NOTE FOR IMPROVATIVE MALSR, INCREASE S-ILS 9 CAT E VISIBILITY TO RVR 4000, AND S-LOC 9 CAT E VISIBILITY TO 1 1/2.  
NOTE: VISIBILITY REDUCTION BY HELICOPTERS NA.  
TWO TEMPORARY CRANES 118 MSL BEGINNING 2,295 FEET WEST OF RVR 9.

MIA APT 20110712C0V01 0/3234 WIE / UFN  
MIAMI INTL, MIAMI, FL  
S-ILS OR LOC RVR 9, ANDOT 304  
S-LOC 9 MSL 860/HAT 432 ALL CATS, VIS RVR 5000 ALL CATS.  
FOR IMPROVATIVE MALSR, INCREASE S-ILS 9 CAT E VISIBILITY TO 1 1/2.  
ALL CATS.  
DISTANCE LAWN TO MAP 3.24 NM OR AT 3.10 DME.  
TOP NA.  
TIME/DISTANCE TABLE: 60=3:14, 90=7:10, 120=1:37, 150=1:18, 180=1:05

-PALM BEACH  
KPI APT 2011070593V01 07/067 11 30JUL0500/11 31JUL0930  
PRI RVR 10, 25M CLOSED 0500-0930 DLY  
WFX 1107300500-1107310930  
KPI APT 20110701ACV01-07/016 11 05JUL1200/11 18AUG2100  
PRI RVR 14/32 CLOSED WFX 1107011200-1108182100  
KPI APT 2011070175V01 07/007 WIE / UFN  
PRI SVC RVR 28M RVR OTS  
KPI APT 2011070156V01 07/006 WIE / UFN  
PRI SVC RVR 10L RVR OTS  
KPI APT 20110700531V01 07/004 WIE / UFN  
PRI SVC RVR 28M RVR OTS  
KPI APT 20110020479V01 02/007 WIE / UFN  
PRI NAV RVR 10L ILS OR OTS  
KPI APT 20091214RCV01 12/071 WIE / UFN  
PRI NAV RVR 10L RUBIN NOR/ILS LD OTS  
-FT. LAUDERDALE  
KFL APT 2011071643V01 07/110 WIE / UFN  
PRI NAV ILS RVR 27M RVR DORSA  
KFL APT 20110713F4B01 07/104 11 25JUL0001/ UFN  
PRI NAV RVR 27M ILS OR DORSA WFX 1107230001  
KFL APT 20110500CAV01 05/072 WIE / UFN  
PRI NAV 27M RVR OTS  
KFL APT 20110500CV01 05/040 WIE / UFN  
PRI NAV 30L RVR OTS

# FLIGHT INFORMATION SUMMARY

SAF CRUISE AIRLINES FLT ALARMS FLW 1501 DATE 30/07/11  
PCT: WHERITT NASH RECTOR DISPATCHER: W. LIRADA LT. 67Y  
7/01: CARNEVAS BUCARRA CAS DESK: A-BROUEL PHONE:

FLIGHT SEQUENCE:  
FRT A/C RTD FROM TO ALT ALT2 ALT3 T/DIA  
LANDING OCCURR D055 RCL MIA PBI FLI MGS R/R

FORM SUMMARY:  
RVR RESV ALTF HOLD HOLD2 STOPS 3500 2000 EXTRA 1800  
44300 1490 1700 2000 0 0 31400 0 0 32000

WIL / CCL ITEMS:  
NONE THAT AFFECT FLIGHT STATUS

FLIGHT NOTES:  
NONE

ROUTE NOTES:  
- RUTA OSA OPTDMA R03B-22HMB, PERO POR LIMITACION DE PESO EN POS OLGAS SE PLANIFICA POR SIGUIENTE RUTA OSA R04B

AIRCRAFT NOTES:  
NONE

EQUIPMENT NOTES:  
NONE

AIRPORT NOTES:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

WIL / CCL ITEMS:  
NONE

# A – Flight Deck

## A16. Portable Fire Extinguishers (*Extintores de incendios portátiles*)

### Instructions:

Check for presence, number, condition and expiry date.

*(Verifique la existencia, cantidad, condición y fecha de expiración)*

### References:

Annex 6, Part I, 6.2.2 b); and Part III, Section II, 4.2.2 b).

### Seriousness:

**Minor:** Not easily accessible

**Significant:** Expired / Not properly secured

**Major:** Empty or insufficient number or missing / Significantly low pressure / Not accessible





# A – Flight Deck

## A17. Life jackets/ Flotation Devices

*(Chalecos salvavidas / Dispositivos de flotación)*

### Instructions:

Check for presence, condition and expiry date where applicable

*(Verifique la existencia, condición y cuando sea aplicable la fecha de expiración)*

### References:

Annex 6, Part I, 6.5; Part III, Section II, 4.3

### Seriousness:

**Minor:** Not directly accessible

**Significant:** Expired, as applicable

**Major:** Not available for each cockpit crew member on board



(C) Lars Wahlström  
www.IMCAT.com

# A – *Flight Deck*

## A18. Safety Harness (*Arnés de seguridad*)

### Instructions:

Check for presence, condition and quantity

*(Verifique la existencia, condición y cantidad)*

### References:

Annex 6, Part I, 6.2.2; and Part III, Section II, 4.2.2.

### Seriousness:

**Significant:** Seat belt instead of harness

**Major:** Not available or serviceable for all flight crew members





08/03/2011

# A – Flight Deck

## A19. Oxygen equipment *(Equipo de oxígeno)*

### Instructions:

Check for presence, quantity and condition

*(Verifique la existencia, condición y cantidad)*

### References:

Annex 6, Part I, 4.3.8 and Part III, Section II, 2.3.8.

### Seriousness:

**Significant:** No direct access

**Major:** Not available or serviceable for all flight crew members /  
Oxygen quantity not sufficient



© Lars Wänström  
www-IMCAT.com



# A – *Flight Deck*

## A20. Emergency flashlight (*Linterna de emergencia*)

### Instructions:

Check for appropriate quantity of emergency. Check their condition if possible

*(Verifique las cantidades apropiadas de linterna de emergencia. Verifique su estado, si es posible)*

### References:

Annex 6, Part I, 6.10 f); and Part III, Section II, 4.4.2

### Seriousness:

**Minor:** Only one available

**Significant:** Weak battery

**Major:** Not in cockpit or unserviceable



*Preguntas por favor*

*Charles Robles*  
*Instructor del SRVSOP*  
*roblescharles@hotmail.com*



**Gracias  
por su  
atención**